Genel Satın Alma Koşulları	GENERAL TERMS OF PURCHASE
1. Yorumlama 1.1 Tanımlar. İşbu Koşullarda aşağıdaki tanımlar geçerlidir: **Bağlı Kuruluş:** Başka bir kuruluşu doğrudan veya dolaylı olarak Kontrol eden, onun tarafından Kontrol edilen veya onunla ortak Kontrol altında olan herhangi bir tüzel kişilik (tüzel kişilik). **Geçerli Yasa(lar):** Tarafların kuruluş yeri, madde 22.12 uyarınca geçerli hukukun ve yargı yetkisinin seçimi, Teslimat Yeri veya söz konusu ülkeyle bağlantı oluşturan diğer ilgili faktörler dikkate alınarak Sözleşmenin herhangi bir yönüne uygulanabilecek, zaman zaman değiştirildiği şekliyle herhangi bir ülkenin kanunları, kuralları, düzenlemeleri, tüzükleri, yönetmelikleri, bağlayıcı kararları veya eşdeğerleri. **Defterler ve Kayıtlar:** Tedarikçi'nin Sözleşme kapsamındaki faaliyetlerine ilişkin defterler, kayıtlar, faturalar ve muhasebe belgeleri. **Sebep:** (i) iyileştirilemeyen bir Esaslı İhlal ve/veya (ii) iyileştirilebilir bir ihlalin (Esaslı İhlal veya başka türlü) diğer Tarafça yazılı olarak talep edilmesinden itibaren otuz (30) gün içinde giderilmemesi ve/veya (iii) Geçerli Yasanın izin verdiği ölçüde bir İflas Olayı ve/veya (iv) otuz (30) günden fazla devam eden bir Mücbir Sebep anlamına gelir. **Müşteri Materyalleri:** Müşteri tarafından Tedarikçiye sağlanan tüm malzeme, ekipman ve aletler, çizimler, Şartnameler ve veriler. **Müşteri:** Tedarikçi ile bir Sözleşme imzalayan AVON'nun Bağlı Kuruluşlarından herhangi biri. **CoC:** AVON'nun Tedarikçiye zaman zaman bildirilen ve Sözleşmenin ayrılmaz bir parçası olan Tedarikçiler için Davranış Kuralları. **Başlangıç Tarihi:** Madde 2 uyarınca bir Sözleşmenin Taraflar için bağlayıcı hale geldiği tarih. **Sözleşme:** Müşteri tarafından verilen ve Tedarikçi tarafından kabul edilen, bu Şartları, CoC'yi ve ayrıca, yalnızca açık referans yoluyla, Şartnameleri ve/veya Beyanları ve varsa DPA'yı içeren herhangi bir Sipariş. **Kontrol:** (bir tüzel kişiliğe ilişkin olarak) bir kişinin, söz konusu tüzel kişiliğin işlerinin yürütülme, yönlendirilme veya yönetilme şeklini, hisselerini elinde bulundurmak veya oy hakkına sahip olmak suretiyle güvence altına alma yetkisi. **Doğru Düzenlenmiş Fatura:** (i) Sipariş numarası, tam fatura adresi, Malların veya Hizmetlerin tanımı, birim fiyatlar, miktarlar, geçerli vergi veya diğer ücretler veya	**1. Interpretation** 1.1 Definitions. In these Terms, the following definitions apply: **Affiliate:** any legal entity (body corporate) that directly or indirectly Controls, is Controlled by or is under common Control with another entity. **Applicable Law(s):** any acts, laws, rules, regulations, statutes, ordinances, binding decisions, or equivalent, of any country, as from time to time amended, that may have application on any aspect of the Contract, having regard to the place of establishment of the Parties, the choice of governing law and jurisdiction, under clause 22.12, the Delivery Location or any other relevant factor creating nexus to such country. **Books and Records:** books, records, invoices and accounting documents pertaining to the Supplier's performance under the Contract. **Cause:** means (i) a non-curable Material Breach; and/or (ii) a failure to remedy a curable breach (whether Material Breach or otherwise) within thirty (30) days of being asked by the other Party in writing (which includes email) to do so; and/or (iii) an Insolvency Event to the greatest extent permitted by Applicable Law; and/or (iv) a Force Majeure that continues for more than thirty (30) days. **Client Materials:** all materials, equipment and tools, drawings, Specifications and data supplied by Client to the Supplier. **Client:** any of the Affiliates of AVON that enters into a Contract with the Supplier. **CoC:** AVON´s Code of Conduct for Suppliers as communicated to the Supplier from time to time, which is an integral part of the Contract. **Commencement Date:** the date on which a Contract becomes binding on the Parties, pursuant to clause 2. **Contract:** any Order placed by Client and accepted by the Supplier (either explicitly or per facta concludentia) inclusive of these Terms, the CoC, as well as, by express reference only, the Specifications and/or Representations and DPA, if applicable. **Control:** (in relation to a body corporate) the power of a person to secure the manner in which the affairs of such body corporate are conducted, directed or managed, by means of the holding of shares or the possession of voting power thereof. **Correctly Rendered Invoice:** is an invoice that (i) includes Order number, ID of the Supplier as provided by the Client, complete bill-to address, description of Goods or

Geçerli Yasanın gerektirdiği diğer referanslar ve genişletilmiş toplamları içeren; ve (ii) Geçerli Yasa(lar)'da aksi düzenlenmedikçe faturanın belirli bir dijital uygulamanın portalı aracılığıyla elektronik olarak iletilmesini içerebilen Müşterinin faturalama prosedürlerine uygun olarak düzenlenen bir faturadır.	Services, unit prices, quantities, applicable tax or other charges or other references required by Applicable Law and extended totals; and (ii) is issued pursuant to Client's invoicing procedures, which may include electronic transmission of invoice through a portal of a specified digital application, unless the Applicable Law provides otherwise.
Ülke: Müşterinin kayıtlı ofisinin bulunduğu ülke.	**Country:** the country in which Client has its registered office.
Veri Koruma Kanunları: veri korumaya ilişkin tüm Geçerli Yasalar, yönetmelikler, düzenleyici gereklilikler ve uygulama kuralları.. **Teslim Yeri:** Taraflarca yazılı olarak kararlaştırılan Malların ve/veya Hizmetlerin teslim yeri.	**Data Protection Laws:** all Applicable Laws on data protection, regulations, regulatory requirements and codes of practice. **Delivery Location:** place of delivery of the Goods and/or Services agreed by the Parties in writing (which, for the avoidance of doubt, includes email).
DPA: Tedarikçinin gözden geçirdiği ve kabul ettiği Müşterinin standart veri koruma sözleşmesi (kendi başına imzalanmışsa) veya eki (mevcut bir ticari sözleşmeye eklenmişse) veya Taraflar arasında kararlaştırılan herhangi bir değişikliğe tabi olan ve Kişisel Verilerin yasal olarak işlenmesine ilişkin olarak Tarafların ilgili hak ve sorumluluklarını ayrıntılı olarak belirleyen söz konusu belge. **İhracat Kontrolleri:** Hükümetler, uluslararası kuruluşlar, ajanslar ve yetkililer tarafından ulusal veya uluslararası olarak uygulanan geçerli ihracat Kanunları, kısıtlamaları, güvenlik kontrolleri ve düzenlemeleri. **Mücbir Sebep:** Taraflardan birinin makul kontrolü dışında olan, doğası gereği söz konusu Tarafça öngörülemeyen veya öngörülebilse dahi kaçınılmaz olan ve söz konusu Tarafın Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini kısmen veya tamamen yerine getirememesine veya gecikmesine neden olabilecek herhangi bir durum veya olay anlamına gelir.	**DPA:** Client's standard data protection agreement (if signed on its own) or addendum (if annexed to an existing commercial agreement) which the Supplier has reviewed and agreed to, or such document subject to any agreed modifications between the Parties, setting out in detail the Parties' respective rights and responsibilities with respect to the lawful processing of Personal Data. **Export Controls:** Applicable export Laws, restrictions, security controls and regulations imposed nationally or internationally by governments, international organisations, agencies and authorities. **Force Majeure:** means any circumstance or event, which is beyond the reasonable control of a Party, which (i) by its nature could not have been foreseen by such a Party or, if it could have been foreseen, was unavoidable; and (ii) which effectively prevented the Party from fulfilling its obligations under the Contract; and (iii) which may cause delay or failure to perform such Party's obligations under the Contract in whole or in part
Mallar: Sözleşmede belirtilen ve geçerli Şartnamelere uygun olması gereken mallar. Mallara yapılan atıf, Hizmetlerin sağlanması bağlamında Tedarikçi tarafından Müşteriye sağlanan herhangi bir fiziksel teslimatın (nesnelerin) yanı sıra herhangi bir hazır yazılımı (Geçerli Yasa kapsamında bu şekilde muamele gördüğünde) içerir. **Arızi Mallar:** Tedarikçi tarafından tamamen veya kısmen Müşteri hesabına ve masrafları Müşteriye ait olmak üzere sipariş edilen mal ve/veya hizmetlerin yanı sıra, kalıplar, matrisler, planlar, maketler, yazılım kaynak kodları, belgeler vb. dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, yalnızca Sözleşmenin ifası amacıyla Müşteri tarafından Tedarikçinin kullanımına sunulan öğeler ve araçlar.	**Goods:** the goods set out in the Contract, which must conform to any applicable Specifications. Reference to Goods includes any off-the-shelf software (when treated as such under Applicable Law) as well as any physical deliverables (objects) which are provided to Client by the Supplier in the context of the provision of Services. **Incidentals:** The goods and/or services ordered by the Supplier, for the account and at the expense of Client, in whole or in part, as well as the items and tools made available to the Supplier by Client for the sole purpose of the performance of the Contract, which may include, but not limited to, moulds, matrices, plans, mock-ups, software source codes, documentation, etc.

İflas Olayı: (i) borç ödemelerinin askıya alınması; (ii) borçların ödenememesi; (iii) toplu alacaklı görüşmeleri; (iv) tasfiye dilekçesi; (v) yönetici veya idari kayyum veya kayyum atanması için başvuru veya yukarıdakilerden herhangi birine yol açan herhangi bir hazırlık adımı veya uygulaması veya Geçerli Yasa kapsamındaki eşdeğer düzenlemeler anlamına gelir.	**Insolvency Event:** means (i) suspension of payments of debts; (ii) inability to pay debts; (iii) collective creditor negotiations; (iv) winding up petition; (v) application for appointment of administrator or administrative receiver or receiver, or any preparatory steps or applications leading up to any of the above, or equivalent arrangements under Applicable Law.
Fikri Mülkiyet Hakları: patentler, telif hakları, ticari markalar, ticari unvanlar, tescilli tasarımlar, tasarım hakları, alan adları, ticari sırlar ve her durumda tescilli veya tescilsiz diğer fikri mülkiyet hakları anlamına gelir.	**IP Rights:** means patents, copyrights, trademarks, trade names, registered designs, design rights, domain names, trade secrets, and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered.
Önemli İhlal: Sözleşmenin önemli bir şartının (3, 4.1, 4.2, 9, 11, 12.3, 14, 15, 22.3(a) maddeleri dahil) ihlali anlamına gelir (9.1, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 14, 15 veya 22.3(a) maddelerinin ihlalinin veya zamanın önemli olduğu durumlarda zamanında teslim edilmemesinin iyileştirilemez Önemli İhlal olarak kabul edileceğini belirterek).	**Material Breach:** means a breach of a material term of the Contract (including clauses 3, 4.1, 4.2, 9, 11, 12.4, 14, 15, 22.3(a)) noting that any breach of clauses 9.1, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 14, 15, or 22.3(a) or failure to deliver on time, where time is of the essence, will be deemed as a non-curable Material Breach).
AVON: Avon Cosmetics Limited ve tüm Bağlı Kuruluşları	**AVON:** Avon Cosmetics Limited and all its Affiliates
Sipariş: Müşterinin Mal ve/veya Hizmet tedariki için verdiği sipariş.	**Order:** Client's order for the supply of Goods and/or Services.
Taraf: Sözleşmeye taraf olan Müşteri veya Tedarikçi; ve Taraflar, Sözleşmeye taraf olan tüm taraflar anlamına gelecektir.	**Party:** a party entering into a Contract, namely Client or the Supplier; and Parties shall mean all the parties entering into a Contract.
Kişisel Veriler: Veri Koruma Yasalarında tanımlandığı üzere, bir bireyi (gerçek kişiyi) doğrudan veya dolaylı olarak (diğer verilerle birlikte) tanımlamak için kullanılabilecek her türlü veri.	**Personal Data:** any data that can be used to directly or indirectly (in combination with other data) identify an individual (natural person), as defined in Data Protection Laws.
Fiyat: Tedarikçinin Sözleşmede belirtilen yükümlülüklerini yerine getirmesi karşılığında ödenmesi kararlaştırılan değer.	**Price:** the agreed value payable in consideration for the performance of the Supplier's obligations as set out in the Contract.
Beyanlar: Tedarikçi tarafından Mallar veya Hizmetlerle ilgili olarak yapılan her türlü yazılı beyan (örneğin bir teklif veya öneri belgesinde veya eşdeğerinde).	**Representations:** any written representations made by Supplier (e.g. in an offer or proposal document or equivalent) pertaining to the Goods or Services.
Hizmetler: Tedarikçi tarafından sağlanacak ve Sözleşmede belirtilecek olan ve Mal tanımına girmeyen herhangi bir yazılımı da içerebilecek olan hizmetlerdir.	**Services:** the services to be provided by the Supplier and set out in the Contract, which may include any software that does not fall under the definition of Goods.
Şartnameler: Mallar veya Hizmetler için üzerinde mutabık kalınan şartnameler, açıklamalar, gereksinimler veya numuneler.	**Specifications:** the agreed specifications, descriptions, requirements, or samples for Goods or Services.
Tedarikçi: Müşterinin Sözleşmeyi imzaladığı kişi veya şirket.	**Supplier:** the person or company with whom Client is entering into the Contract.
Süre: Sözleşmenin Başlangıç Tarihinden başlayarak Feshine kadar yürürlükte kaldığı süre.	**Term:** the period during which the Contract remains in force, starting from the Commencement Date until its Termination.
Fesih: (i) Sözleşmenin ifasının tamamlanması; veya (ii) varsa Sözleşmede belirtilen sona erme tarihi; veya (iii) Taraflardan birinin yasal veya sözleşmeden doğan fesih haklarını yasal ve etkili bir şekilde kullanması; veya (iv) Tarafların Sözleşmeyi feshetme konusunda anlaşması; veya (v) fesih için başka herhangi bir yasal dayanak	**Termination:** the termination of the Contract for whatever lawful reason or cause, including as a result of (i) the completion of the performance of Contract; or (ii) the expiration date specified in the Contract, if any; or (iii) the lawful and effective exercise by either Party of its legal or contractual termination rights; or (iv) the

(örneğin, Sözleşmenin amacının engellenmesi) sonucu da dahil olmak üzere, Sözleşmenin herhangi bir yasal neden veya sebeple feshedilmesi. **Şartlar:** Bu Genel Satın Alma Şartları.	agreement between the Parties to terminate the Contract; or (v) any other legal basis for termination (e.g. frustration of the object of the Contract). **Terms:** these General Terms of Purchase.
2. Sözleşme Temeli 2.1 Madde 2.3 uyarınca (Müşteriden) bir Sipariş (Tedarikçi tarafından) kabul edildiğinde bir Sözleşme yürürlüğe girer. 2.2 Bu Koşullar, Taraflar ayrı bir yazılı anlaşma yapmadıkça, Tedarikçinin empoze etmeye veya dahil etmeye çalıştığı veya ticaret, gelenek, uygulama veya işlem seyri ile ima edilen diğer tüm koşullar hariç olmak üzere Sözleşme için geçerlidir. 2.3 Sipariş, Müşterinin Tedarikçiden bu Şartlara ve Siparişte atıfta bulunulan Şartnamelere veya Beyanlara uygun olarak Mal ve/veya Hizmet satın alma teklifini teşkil eder. Sipariş, aşağıdakilerden daha erken bir tarihte kabul edilmiş sayılacaktır: (a) Tedarikçinin Siparişi yazılı olarak kabul etmesi (uygun olduğu takdirde, email veya sistem kabulü de dahil olmak üzere); veya (b) Tedarikçinin Siparişi yerine getirmekle tutarlı olan veya Siparişi yerine getirme sözünü açıkça ima eden herhangi bir eylemi veya sözü. 2.4 Elektronik ortamda teati edilen belgeler ve mesajlar (Şartnameler veya Beyanlar hariç), herhangi bir belirsizlik durumunda Tarafların gerçek niyetinin açıklığa kavuşturulmasına yardımcı olmak için Taraflar arasında kanıt değerine sahip olacaktır. 2.5 Müşteri, Tedarikçiye Sözleşme ile ilgili herhangi bir münhasırlık vermez. 2.6 Bu Şartlar ile Siparişte, Şartnamede ve/veya Beyanlarda yer alan herhangi bir husus arasında çelişki olması halinde, tarafların yetkili imzacıları tarafından imzalanmış açık ve yazılı (uygun olduğu takdirde email veya sistem kabulü de dahil olmak üzere) bir şekilde mutabık kalınan herhangi bir sapma olmadığı sürece bu Şartlar geçerli olacaktır.	**2. Basis of Contract** 2.1 A Contract comes into effect when an Order (from Client) is accepted (by the Supplier) pursuant to clause 2.3. 2.2 These Terms apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Supplier seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing, unless the Parties enter into a separate written agreement. 2.3 The Order constitutes an offer by Client to purchase Goods and/or Services from the Supplier in accordance with these Terms and any Specifications or Representations referred to in the Order. The Order shall be deemed to be accepted on the earlier of: (a) the Supplier issuing written acceptance of the Order (which includes email or system acceptance where applicable); or (b) any act or word by the Supplier consistent with fulfilling or unambiguously implying a promise to fulfil the Order. 2.4 Documents and messages exchanged electronically (other than Specifications or Representations) shall have evidentiary value between the Parties to help clarify the true intent of the Parties in the event of any ambiguity. 2.5 Client does not grant the Supplier any exclusivity regarding the Contract. 2.6 In case of conflict between these Terms and anything contained in the Order, the Specifications, and/or the Representations, these Terms shall prevail, unless any agreed deviation therefrom is explicit and in written form (which includes email or system acceptance where applicable).
3. Tedarikçinin Genel Yükümlülükleri 3.1 Süre boyunca Tedarikçi şunları yapacaktır: (a) Sözleşmede belirtilen kararlaştırılmış performans veya teslimat tarihlerini/zaman çizelgelerini veya diğer aşamaları ve aksiyonları karşılayacaktır; (b) Sözleşme ile ilgili tüm konularda Müşteri ile işbirliği yapacak ve Müşterinin tüm makul talimatlarına uyacaktır; (c) yalnızca kendilerine verilen görevleri yerine getirebilecek yasal yeterliliğe, uygun beceriye ve deneyime sahip ve Tedarikçinin yükümlülüklerinin	**3. Supplier's General Obligations** 3.1 During the Term the Supplier shall: (a) meet any agreed performance or delivery dates/timetables or other milestones specified in the Contract; (b) co-operate with Client in all matters relating to the Contract, and comply with all of Client's reasonable instructions; (c) use only personnel who are legally able, suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the

Sözleşmeye uygun olarak yerine getirilmesini sağlamak için yeterli sayıda personel kullanacaktır; (d) Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için gerekli olan tüm ekipman, araç ve gereçleri (kişisel koruyucu veya güvenlik ekipmanları dahil) ve diğer kalemleri temin edecektir; (e) Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için makul olarak mevcut en iyi kalitede mal, malzeme, standart ve teknikleri kullanacaktır; (f) gerekli tüm lisansları, izinleri, yetkilendirmeleri, onayları ve ruhsatları alacak ve her zaman muhafaza edecek ve ilgili belgeleri talep üzerine Müşteriye sunacak ve ürün güvenliği ile ilgili tüm Geçerli Yasalara uyacaktır; (g) Müşterinin tesislerinde geçerli olan tüm sağlık ve güvenlik kurallarına ve düzenlemelerine ve diğer güvenlik gerekliliklerine uyacaktır; (h) tüm Müşteri Materyallerini, riski kendisine ait olmak üzere, Müşteriye iade edilene kadar iyi durumda güvenli bir şekilde muhafaza edecek ve Müşteri Materyallerini Müşterinin yazılı talimatları veya yetkisi dışında elden çıkarmayacak veya kullanmayacaktır; (i) Müşterinin işini yürütmek amacıyla dayandığı herhangi bir lisans, yetki, onay veya izni kaybetmesine neden olabileceğini bildiği hiçbir şeyi yapmayacak veya yapmayacaktır ve Tedarikçi, Müşterinin Tedarikçiye güvenebileceğini kabul eder; (j) Yükümlülüklerini yerine getirirken Müşteri'nin itibarını zedeleyebilecek herhangi bir şey yapmamak veyahut bir davranışı yapmaktan kaçınarak Müşteri'nin ticari itibarını zedelememek; (k) Müşteri, sürdürülebilirlik politikaları doğrultusunda ziyaretçilere tek kullanımlık plastik kaplar sağlamadığından, Hizmet sağlamak amacıyla Müşterinin tesislerini ziyaret ederken çalışanlarının içecekler için kendi yeniden kullanılabilir bardaklarını veya fincanlarını getirmelerini sağlayacaktır; (l) Müşteriye gerçek ve doğru bilgi verecektir; ve (m) Tedarikçi, herhangi bir ürün güvenliği tehlikesinin veya herhangi bir yasal gerekliliğin ihlalinin farkına varırsa Müşteriyi derhal yazılı olarak bilgilendirecektir.	Supplier's obligations are fulfilled in accordance with the Contract; (d) procure all equipment, tools and vehicles (including personal protective or safety equipment) and such other items as are required to fulfil its obligations under the Contract; (e) use the best reasonably available quality goods, materials, standards and techniques to fulfil its obligations under the Contract; (f) obtain and, at all times, maintain all necessary licences, permissions, authorisations, consents and permits and make available relevant documentation to Client on request, and comply with all Applicable Laws on product safety; (g) observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of Client's premises; (h) hold all Client Materials in safe custody at its own risk, in good condition until returned to Client, and not dispose or use the Client Materials other than in accordance with Client's written instructions or authorisation; (i) not do or omit to do anything which it knows may cause Client to lose any licence, authority, consent or permission upon which it relies for the purposes of conducting its business, and the Supplier acknowledges that Client may rely on the Supplier; (j) not do or omit to do anything in exercise of obligations or otherwise which may bring Client into disrepute; (k) ensure that its employees, when visiting Client´s premises for the purpose of providing Services, bring their own re-usable glass or cup for drinks, as Client, in line with its sustainability policies, does not provide one-use plastic containers to visitors; (l) provide to Client true and accurate information; and (m) immediately notify Client in writing (which includes email) if Supplier becomes aware of any product safety hazard or violation of any legal requirement.
4. Malların Tedariki 4.1 Tedarikçi, Malların aşağıdaki özelliklere sahip olduğunu garanti eder: (a) Şartnamelere, Beyanlara ve Sözleşmeye uygundur; (b) tatmin edici kalitede ve Tedarikçi tarafından belirtilen veya Müşteri tarafından Tedarikçiye açık veya	**4. Supply of Goods** 4.1 The Supplier warrants that the Goods: (a) are in accordance with the Specifications, Representations and the Contract; (b) are of satisfactory quality and fit for any purpose held out by Supplier or made known to the Supplier by

zımni olarak bildirilen herhangi bir amaca uygundur ve bu bağlamda Müşteri, Tedarikçinin beceri ve muhakemesine güvenir; (c) tasarım, malzeme ve işçilik açısından kusursuzdur ve teslimattan sonra en az 12 ay boyunca veya (hangisi daha uzunsa) Geçerli Yasada veya üreticinin veya Tedarikçinin garantisinde belirtilebilecek daha uzun bir süre boyunca bu şekilde kalacaktır; ve (d) söz konusu malların üretimi, etiketlenmesi, ambalajlanması, depolanması, taşınması ve teslimatı ile ilgili tüm Geçerli Yasa gerekliliklerine uyacaktır. (e) herhangi bir üçüncü tarafın Fikri Mülkiyet Haklarını ihlal etmeyecektir. 4.2 Tedarikçi ayrıca, Malların Müşteriye devri sırasında Tedarikçinin bu Mallar üzerinde iyi bir mülkiyete sahip olacağını ve bu Malların Müşteriye devrinin, bu Malların mülkiyetini Müşteriye tüm ipoteklerden, taleplerden, takyidatlardan, borçlardan ve üçüncü şahısların her türlü haklarından ari ve temiz olarak devredeceğini garanti eder. 4.3 Tedarikçi, bir denetim sırasında (madde 22.1 kapsamında) veya Müşteri tarafından talep edildiğinde, tedarik edilen tüm Malların izlenebilirliğini ve ilgili tedarikçilerinin denetim raporunu bildirecektir. 4.4 Malların Müşteri tarafından tasarlandığı veya geliştirildiği ve Tedarikçinin yalnızca fason üretim yaptığı ve Tedarikçinin diğerlerinin yanı sıra belirli malzemelerin kullanımı konusunda Müşterinin yazılı talimatlarına uyduğu durumlarda Tedarikçi, Şartnameler, Müşterinin talimatları veya Müşterinin ürettiği Fikri Mülkiyet Hakları ile ilgili olarak farkına vardığı herhangi bir sorun veya endişeyi gecikmeksizin Müşteriye bildirmesi koşuluyla, 4.1(c) (ancak yalnızca tasarımdaki kusurlar söz konusu olduğunda) ve 4.1(e) (ancak yalnızca Müşterinin ürettiği Fikri Mülkiyet Hakları söz konusu olduğunda) maddeleri kapsamındaki garantilerin ihlalinden sorumlu olmayacaktır.	Client, expressly or implied by law and in this respect, Client relies on the Supplier´s skill and judgment; (c) are free from defects in design, materials and workmanship and remain so for at least 12 months after delivery, or for such longer period as may be stipulated in Applicable Law or in manufacturer's or Supplier's warranty whichever is longer; and (d) comply with all Applicable Law requirements relating to the manufacture, labelling, packaging, storage, handling and delivery of such goods. (e) will not infringe the IP Rights of any third party. 4.2 Supplier further warrants that at the time of transfer to Client of the Goods, Supplier shall have good title thereto and transfer to Client of such Goods shall convey title thereto to Client free and clear of all liens, claims, encumbrances, debts and rights of third parties of any nature. 4.3 Supplier will inform, at the time of an audit (under clause 22.1) or when requested by Client, the traceability of all Goods supplied, as well as the audit report of their respective suppliers. 4.4 Supplier will not be liable for breach of the warranties under clauses 4.1(c) (but only in so far as defects in design are concerned) and 4.1(e) (but only in so far as Client generated IP Rights are concerned), where Goods have been designed or developed by Client, and Supplier performs contract manufacturing only and where Supplier follows Client's written instructions, e.g. as regards the use of certain materials, provided that Supplier will inform Client without delay of any issue or concern that it becomes aware of pertaining to the Specifications, Client's instructions or Client generated IP Rights.
5. Malların Teslimi 5.1 Tedarikçi herhangi bir Mal tedarik ettiğinde, aşağıdakileri de sağlayacaktır: (a) Mallar, Sözleşmedeki ayrıntılı hükümlere uygun olarak zamanında (Müşterinin normal çalışma saatleri içinde) eksiksiz olarak teslim edilecektir ve Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, teslimat için zaman esastır; (b) Mallar, varış yerlerine iyi durumda ulaşmalarını sağlayacak şekilde uygun şekilde paketlenmiş ve emniyete alınmış olacaktır; (c) Malların her teslimatına, Geçerli Yasa(lar)'ın gerektirdiği şekilde uygun nakliye belgeleri ve Sipariş	**5. Delivery of Goods** 5.1 When the Supplier supplies any Goods, it also shall ensure that: (a) the Goods are delivered on time (during Client's normal business hours) in full, in line with any detailed stipulations in the Contract and, unless otherwise specified in the Contract, time for delivery shall be of the essence; (b) the Goods are properly packed and secured in such manner as to enable them to reach their destination in good condition; (c) each delivery of the Goods is accompanied by proper transport documentation as required by

tarihini, Sipariş numarasını (varsa), Malların türünü ve miktarını (Malların kod numarası (varsa) dahil), özel depolama talimatlarını (varsa) ve Mallar taksitle teslim ediliyorsa, teslim edilecek kalan Mal bakiyesini gösteren bir teslimat notu eşlik edecektir;	Applicable Law and a delivery note which shows the date of the Order, the Order number (if any), the type and quantity of the Goods (including the code number of the Goods (where applicable), special storage instructions (if any) and, if the Goods are being delivered by instalments, the outstanding balance of Goods remaining to be delivered;
(d) Tedarikçi, Müşterinin Mallar için herhangi bir ambalaj malzemesini Tedarikçiye iade etmesini talep ederse, bu durum teslimat notunda açıkça belirtilecektir. Bu tür herhangi bir ambalaj malzemesi, yalnızca Tedarikçiye maliyeti Tedarikçi tarafından karşılanmak üzere iade edilecektir; ve	(d) if the Supplier requires Client to return any packaging material for the Goods to the Supplier, that fact is clearly stated on the delivery note. Any such packaging material shall only be returned to the Supplier at the cost of the Supplier; and
(e) Müşterinin Sözleşmeye uymaması nedeniyle Malları iade etmeye karar vermesi durumunda, iade için lojistik masraflar Tedarikçi tarafından karşılanacak ve Müşteriye Fiyatın yanı sıra ilk teslimat için herhangi bir teslimat masrafının tamamı iade edilecektir (ikame bir teslimat kabul edilmedikçe).	(e) in case Client decides to return the Goods due to non-compliance with the Contract, the logistic costs for the return shall be borne by the Supplier, with a full refund given to Client of the Price as well as of any delivery costs for the initial delivery (unless a substitute delivery is agreed).
5.2 Malların teslimatı, Malların Teslimat Yerinde boşaltılmasının tamamlanmasıyla tamamlanacaktır.	5.2 Delivery of the Goods shall be completed on the completion of unloading of the Goods at the Delivery Location.
5.3 Eğer Tedarikçi:	5.3 If the Supplier:
(a) sipariş edilen Mal miktarının %98'ından daha azını teslim ederse, Müşteri (diğer haklarına ve çözüm yollarına halel getirmemek kaydıyla) Malları reddedebilir ve Müşteri tarafından red beyanı yapılırsa, Tedarikçi Mallarla ilgili olarak yapılan tüm ödemeleri derhal Müşteri'ye iade etmekle yükümlüdür ve bununla ilgili herhangi bir hak talebinde bulunamaz; veya	(a) delivers less than 98% of the quantity of Goods ordered, Client (without prejudice to its other rights and remedies) may reject the Goods and if the statement on rejection is made by the Client, the Supplier is obliged to immediately refund to the Client all payments made in respect to the Goods and shall not have any claims related thereto; or
(b) sipariş edilen Mal miktarından fazla teslimat yaparsa, Müşteri tamamen kendi takdirine bağlı olarak fazla Malları reddedebilir ve reddedilen Mallar, riski ve masrafı Tedarikçiye ait olmak üzere iade edilebilir. Tedarikçi sipariş edilen Mal miktarından daha fazla veya daha az teslimat yaparsa ve Müşteri teslimatı kabul ederse, Mallar için faturada orantılı bir ayarlama yapılacaktır; veya	(b) delivers in excess of the quantity of Goods ordered, Client may at its sole discretion, reject the excess Goods, and any rejected Goods shall be returnable at the Supplier's risk and expense. If the Supplier delivers more or less than the quantity of Goods ordered, and Client accepts the delivery, a pro rata adjustment shall be made to the invoice for the Goods; or
(c) Şartnamelere ve/veya Sözleşmeye uymayan Mallar teslim ederse, Müşteri, tamamen kendi takdirine bağlı olarak ve diğer haklarına ve çözüm yollarına halel getirmeksizin, bu Malları reddedebilir; bu durumda Tedarikçi, reddedilen Malları, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere gecikmeksizin değiştirmekle sorumlu olacaktır; ancak söz konusu Malların tslimatı Müşteri için anlamını yitirmişse, bu durumda Müşteri, Tedarikçi'yi bu konuda bilgilendirecektir. Böyle bir durumda, Müşteri, Mallar için herhangi bir ödeme yapmak zorunda olmayacak ve Tedarikçi bununla ilgili herhangi bir talebinde bulunmayacaktır.	(c) delivers Goods that do not comply with the Specifications, and/or the Contract, Client may, at its sole discretion and without prejudice to its other rights and remedies, reject such Goods, whereby the Supplier will remain responsible for replacing the rejected Goods, without delay at the Supplier's cost unless such delivery of Goods has lost its meaning to Client in which case Client shall inform Supplier thereof. In such a case Client shall not be obliged to make any payment for the Goods and Supplier shall have not have any claims related thereto. For the avoidance of doubt, in each case of rejection section 21.1(b) shall apply.

(d) Şüpheye mahal vermemek adına, her bir red için bu Genel Satın Alma Koşulları'nın 21.1(b) bölümü uygulanacaktır. 5.4 Sipariş, Malların taksitle teslimi içinse ve bu teslimatın zamanı esaslıysa, Tedarikçi bir veya daha fazla taksiti teslim etmezse, Müşteri Siparişi ve ilgili Sözleşmeyi feshedebilir veya askıya alabilir ve Madde 10 kapsamındaki haklarına ve çözüm yollarına başvurma hakkına sahip olacaktır. 5.5 Geçerli Yasalar uyarınca Malları geri çağırma yükümlülüğüne yol açabilecek herhangi bir şey olması durumunda, Tedarikçi (i) Müşteriyi ilgili bilgilerden derhal haberdar edecek; (ii) Müşteri ile tam işbirliği yapacak; (iii) yasal olarak zorunlu olmadıkça ve izin verildiği takdirde Müşteriyi bilgilendirdikten sonra Müşterinin izni olmadan bununla ilgili kamuya açıklama yapmayacak ve (iv) Geçerli Yasalar tarafından Tedarikçiye zorunlu kılınabilecek tüm gerekli düzeltici veya prosedürel önlemleri masraflarını üstlenmek suretiyle alacaktır.	5.4 If the Order is for the delivery of Goods by instalments, and time of such delivery is of the essence, then, if Supplier fails to deliver one or more instalments, Client may terminate or suspend the Order and any related Contract and shall be entitled to rely on its rights and remedies under clause 10. 5.5 In the event of anything that may give rise under Applicable Law to a duty to recall the Goods, Supplier will: (i) promptly notify Client of relevant information; (ii) fully cooperate with Client; (iii) not make public statements related to such recall without Client's consent unless legally mandatory, and then upon notifying Client, where permissible; and (iv) at its own cost take all necessary corrective or procedural actions as may be mandated on Supplier by Applicable Laws.
6. Hizmet Tedariki 6.1 Tedarikçi herhangi bir Hizmet sağladığında aşağıdakileri sağlayacaktır: (a) Hizmetleri makul özen ve beceriyle ve benzer hizmetler için sektördeki en iyi ticari uygulamalara ve standartlara uygun olarak yerine getirecektir; (b) Hizmetler Sözleşmeye uygun olmalıdır; (c) Hizmetler herhangi bir üçüncü tarafın Fikri Mülkiyet Haklarını ihlal etmeyecektir; (d) Müşteri tarafından talep edildiğinde, yürütülen faaliyetleri ve elde edilen sonuçları detaylandıran Hizmetlerin bir takip raporunu gönderecektir; (e) Hizmetlerin sağlanmasındaki herhangi bir düzensizliği veya faaliyetlerinin yerine getirilmesi sırasında bulunan ve performansını etkileyen engelleri derhal Müşteriye yazılı olarak bildirecektir; ve (f) Aksi belirtilmedikçe, Müşteri tarafından belirtilen süre içinde, masrafları kendisine ait olmak üzere, kusur veya yanlışlık arz eden Hizmetleri veya prosedürleri ya da Şartname ve/veya Sözleşme hükümlerine aykırı olarak gerçekleştirilen faaliyetleri düzeltecektir. Bu hükme uyulmaması, Müşterinin, mahkeme izni olmaksızın masrafların Tedarikçiye aktarılmasıyla doğrudan üçüncü taraflarca düzenlenmesi de dahil olmak üzere gerekli önlemleri almasını sağlayacaktır.	**6. Supply of Services** 6.1 When the Supplier supplies any Services, it will ensure that: (a) it will perform the Services with reasonable care and skill and in accordance with best commercial practices and standards in the industry for similar services; (b) the Services are in accordance with the Contract; (c) the Services will not infringe the IP Rights of any third party; (d) will send, when requested by Client, a follow-up report of the Services detailing the activities carried out and the results achieved; (e) immediately inform Client in writing (which includes email) of any irregularities in the provision of Services or impediments found during the performance of its activities that affect its performance; And (f) unless provided otherwise herein, will correct, at its expense, within the period indicated by Client, the Services or procedures that present defects or inaccuracies or activities performed in disagreement with the provisions of the Specifications and/or the Contract. Failure to comply with this provision will enable Client to adopt the necessary measures, among which is to arrange for regularization directly by third parties, with the transfer of costs to the Supplier without court authorization.
7. Denetimler	**7. Inspections**

7.1 Müşteri, teslimattan/sonuçlandırmadan önce herhangi bir zamanda Malları ve/veya Hizmetleri inceleme ve test etme hakkına sahip olacaktır: 7.2. Bu tür bir inceleme veya testin ardından Müşteri, Malların veya Hizmetlerin Sözleşme gerekliliklerine uygun olmadığını tespit ederse, Tedarikçinin buradaki yükümlülükleri doğrultusunda uygunluğu sağlamak için gerekli olan düzeltici önlemleri derhal alması gerektiği konusunda Tedarikçiyi bilgilendirecektir. 7.3. Bu tür bir inceleme veya teste rağmen, Tedarikçi Mallar ve/veya Hizmetlerden tamamen sorumlu olmaya devam edecektir ve bu tür bir inceleme veya test Tedarikçinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini azaltmayacak veya başka bir şekilde etkilemeyecektir ve Müşteri, Tedarikçi düzeltici eylemlerini gerçekleştirdikten sonra daha fazla inceleme ve test yapma hakkına sahip olacaktır.	7.1 Client shall have the right to inspect and test the Goods and/or Services at any time before delivery/conclusion. 7.2 If following such inspection or testing Client establishes that the Goods or Services do not conform with Contract requirements, Client shall inform the Supplier of the need to promptly take such remedial action as is necessary to ensure compliance, in line with Supplier's obligations hereunder. 7.3 notwithstanding any such inspection or testing, the Supplier shall remain fully responsible for the Goods and/or Services, and any such inspection or testing shall not reduce or otherwise affect the Supplier's obligations under the Contract, and Client shall have the right to conduct further inspections and tests after the Supplier has carried out its remedial actions.
8. Mülkiyet ve Risk 8.1 Malların mülkiyeti ve riski, Malların teslimi üzerine Tedarikçiden Müşteriye geçecektir. 8.2 Arızi Mallar, Müşterinin münhasır mülkü olacak veya öyle kalacaktır ve Tedarikçi tarafından yalnızca Sözleşmenin tamamlanması için kullanılacaktır. Bu tür Arızi Malların muhafazası ve bakımı, masrafları ve riski kendisine ait olmak üzere Tedarikçi tarafından sağlanacaktır. Tedarikçi gerekli her türlü sigortayı yaptıracak ve bunların kanıtını sağlayacaktır. Tedarikçi, Müşterinin ilk talebi üzerine bu tür Arızi Malları iyi durumda iade edecek ve Müşterinin izni olmadan bunların herhangi bir kopyasını saklamayacaktır. 8.3 Tedarikçi, Fikri Mülkiyet Hakları da dahil olmak üzere üçüncü şahıslara ait tüm mülkiyet haklarının edinilmesinden şahsen sorumlu olacak ve Sözleşme için böyle bir edinimin gerekli olması durumunda bununla ilgili herhangi bir hak talebinin sorumluluğunu üstlenecektir.	**8. Title and Risk** 8.1 Title and risk to the Goods shall pass from Supplier to Client upon delivery of Goods. 8.2 Incidentals shall be or remain the exclusive property of Client and will only be used by the Supplier for the completion of the Contract. The safekeeping and maintenance of such Incidentals shall be provided by the Supplier at its own expense and risk. The Supplier will take out any necessary insurance and will provide evidence thereof. The Supplier will return any such Incidentals in good condition upon Client´s first request and will not retain any copies thereof without Client's consent. 8.3 The Supplier will be personally responsible for the acquisition of any property rights owned by third parties, including IP Rights, and will assume liability for any claim related thereto in the event that such an acquisition may be necessary for the Contract.
9. Uyumluluk 9.1 Tedarikçi (i) özellikle yolsuzlukla mücadele, kara para aklamayla mücadele, antitröst, ihale, insan hakları, işçi hakları, modern kölelik, çocuk ve genç haklarının korunması olmak üzere tüm Geçerli Yasalara ve (ii) CoC'ye uyacaktır. 9.2 Tedarikçi ayrıca şunları da taahhüt eder: (i) Müşterinin CoC ile ilgili olarak düzenleyebileceği tüm atölye çalışmalarına ve eğitimlere katılmak; ve (ii) Sözleşmenin amacına ulaşılmasına doğrudan veya dolaylı olarak dahil olan temsilcilerine, çalışanlarına, tedarikçilerine, alt yüklenicilerine ve kendi adına hareket eden diğer kişilere CoC'yi iletmek (ve bunların bunlara	**9. Compliance** 9.1 The Supplier will comply with (i) all Applicable Laws, in particular with anticorruption, anti-money laundering, antitrust, bidding, human rights, labour rights, modern slavery, protection of the rights of children and youth; and (ii) the CoC. 9.2 The Supplier also undertakes to: (i) participate in any workshops and trainings that Client may organize regarding its CoC; and (ii) to communicate the CoC to (and procure compliance thereto by) its representatives, employees, suppliers, subcontractors and others acting on its behalf who are directly or indirectly involved in the achievement of the object of the Contract; (iii) under no

uymasını sağlamak); (iii) hiçbir koşulda köle ve/veya zorla çalıştırma kullanmamak; (iv) çocuk işçiliğinin ortadan kaldırılması, eşitlik, ayrımcılıkla mücadele, örgütlenme özgürlüğü ile ilgili Uluslararası Çalışma Örgütü sözleşmelerine uymak.	circumstance use slave and/or forced labour; (iv) comply with International Labour Organization conventions relating to elimination of child labour, equality, anti-discrimination, freedom of association.
9.3 Tedarikçi, Sözleşme tarihinde ve Malların sevkiyatı ve teslimatı veya Hizmetlerin sunulması ile alakalı olarak aşağıdakileri taahhüt eder: (i) herhangi bir ekonomik yaptırımın (BM Güvenlik Konseyi, AB, ABD, Brezilya veya başka bir egemen hükümet tarafından) hedefi olmadığını ve (ii) bildiği kadarıyla, bu tür ekonomik yaptırımlara tabi herhangi bir kişi tarafından kontrol edilmediğini veya intifa hakkına sahip olmadığını ve (iii) bu tür herhangi bir ekonomik yaptırım yasasını ihlal ettiği iddiasıyla herhangi bir işlem yapmadığını veya yetkililer tarafından herhangi bir soruşturmaya tabi olmadığını garanti eder; ve (iv) geçerli ekonomik yaptırım yasalarına uymaktadır ve uymaya devam edecektir.	9.3 The Supplier warrants that upon the date of the Contract and delivery of the dispatch and delivery of Goods or rendering of Services, as shall be relevant: (i) it is not the target of any economic sanctions (by the UN Security Council, the EU, the USA, Brazil, or any other sovereign government), and (ii) to the best of its knowledge, it is not controlled or beneficially owned by any person subject to such economic sanctions and (iii) it is not engaged in any proceedings or subject to any investigations from authorities for the alleged breach of any such economic sanctions law; and (iv) it complies and will comply with applicable economic sanctions laws.
9.4 Tedarikçi, kendisi veya tedarikçileri ya da alt yüklenicileri tarafından üretilen ve/veya geliştirilen hiçbir Malın (bitmiş ürün) veya bileşenin Cruelty Free International tarafından belirlenen kurallara aykırı olmadığını ve bu kurallara tabi olarak hayvanlar üzerinde test edilmediğini garanti eder. Bu maddenin Tedarikçi tarafından ihlal edilmesi durumunda, Müşteri Malları iade edebilir ve/veya ticareti askıya alabilir ve/veya Sözleşmeyi derhal yürürlüğe girecek şekilde feshedebilir. Böyle bir fesih halinde; Tedarikçi, Müşteri'ye herhangi bir talep veya hak iddiasında bulunamaz.	9.4 The Supplier warrants that no Goods (finished products), or ingredients whether manufactured and/or developed by Supplier or any of its suppliers or sub-contractors, have been tested on animals in line with and subject to the rules set out by Cruelty Free International. In the event of a breach of this clause by the Supplier, Client may return the Goods and/or suspend trading and/or terminate the Contract with immediate effect and in case of such termination Supplier shall not have any claims towards Client.
9.5 Tedarikçi , biyoçeşitlilik (erişim ve fayda paylaşımı), ulusal çevre politikası ve çevre kuralları ile ilgili Geçerli Yasalara uyacak ve çevreye zarar verebilecek veya biyoçeşitliliğe yasadışı erişim anlamına gelebilecek her türlü faaliyet için tüm sorumluluğu üstlenecektir.	9.5 The Supplier will comply with Applicable Laws on biodiversity (access and benefit sharing), national environmental policy and environmental rules, and will assume all responsibility for any activities that may cause damage to the environment or amount to illegal access to biodiversity.
9.6 Müşteri ve Tedarikçinin her biri İhracat Kontrollerine uyacaktır. Tedarikçi, buradaki yükümlülüklerini yerine getirmek için Müşterinin herhangi bir teknoloji veya materyalini (veriler dahil) herhangi bir ülkeden ihraç etmeden (veya Müşterinin ihraç etmesini talep etmeden) önce, derhal (Müşterinin işbirliği ve yardımı ile) (1) gerekli lisanslar, izinler, yetkiler veya onaylar dahil olmak üzere bu tür teknoloji ve malzemeler için geçerli olan İhracat Kontrollerini belirleyecek; (2) Müşteriyi bu tür İhracat Kontrolleri konusunda bilgilendirecek; (3) gerekli lisansları, izinleri, yetkileri ve onayları alacak veya Müşteri tarafından talep edildiği takdirde, bu tür lisansları, izinleri, yetkileri veya onayları almada Müşteri ile işbirliği yapacak ve Müşteriye yardımcı olacak; ve (4) Tedarikçinin İhracat Kontrollerine	9.6 Client and Supplier shall each comply with Export Controls. Prior to Supplier exporting (or requesting that Client export) any technology or material (including data) of Client from any country) to perform its obligations hereunder, Supplier shall promptly (with cooperation and assistance from Client): (1) identify the Export Controls applicable to such technology and materials, including any required licenses, consents, authorizations or approvals; (2) notify Client of such Export Controls; (3) obtain any such required licenses, consents, authorizations and approvals or, if and as requested by Client, cooperate with and assist Client in obtaining such licenses, consents, authorizations or approvals; and (4) provide any documents requested by Client to demonstrate Supplier's compliance with the Export Controls.

uygunluğunu göstermek için Müşteri tarafından talep edilen tüm belgeleri sağlayacaktır. 9.7 Tedarikçi, Sözleşme ile bağlantılı olarak gerçekleştirilen herhangi bir işlemi veya işi açıkça yansıtmak için Süre boyunca ve Hizmetin verildiği veya Malların teslim edildiği yılın sonundan itibaren en az altı (6) yıl süreyle (veya Geçerli Yasa tarafından öngörülen daha uzun bir süre) tam ve doğru Defter ve Kayıtları tutacak ve bunları Müşterinin usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilcilerine sunacaktır. Yukarıda belirtilenler, Geçerli Yasa(lar)'ın saklama süreleriyle ilgili herhangi bir amir hükmünü ihlal etmeyecektir. 9.8 Tedarikçi, burada (özellikle bu madde 9 kapsamında) belirlenen yükümlülüklerin herhangi bir şekilde ihlal edildiğini fark etmesi veya bundan şüphelenmesi halinde Müşteriyi derhal bilgilendireceğini ve herhangi bir soruşturmada tam olarak işbirliği yapacağını ve söz konusu ihlali gidermek için makul olarak gerekli tüm önlemleri alacağını garanti eder.	9.7 Supplier will maintain full and accurate Books and Records during the Term and for a minimum period of six (6) years from the end of the year in which the Service was rendered or Goods delivered (or such longer period prescribed by Applicable Law) to clearly reflect any transaction or business effected in connection with the Contract and will make them available to Client's duly authorized representatives. The above shall not violate any mandatory provisions of Applicable Law related to retention periods. 9.8 The Supplier warrants that it will immediately notify Client if it becomes aware of or suspects any breach of the obligations established herein (particularly under this clause 9) and will fully cooperate in any investigation and will take all reasonably necessary measures in order to remedy such breach.
10. Müşterinin Çözüm Yolları 10.1 Tedarikçinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmemesi halinde, Müşteri, diğer haklarını veya çözüm yollarını sınırlamaksızın, aşağıdaki haklardan bir veya daha fazlasına sahip olacaktır: (a) (i) Tedarikçinin yapmaya çalıştığı Hizmetlerin daha sonraki herhangi bir performansını (ii) ve/veya Malların teslimatını kabul etmeyi reddetmek; (b) Müşterinin mahkeme izni olmaksızın üçüncü bir taraftan ikame mal ve/veya hizmet almak için yaptığı masrafları Tedarikçiden geri almak; (c) İhlal giderilene kadar ödemeleri durdurmak; (d) Tedarikçinin (5.1.(a)'da belirtilen yükümlülükleri dahil ve fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere) yükümlülüklerini yerine getirmemesinden kaynaklanan ve herhangi bir şekilde Müşterinin maruz kaldığı her türlü maliyet, kayıp veya masraf (yasal masraflar, para cezaları veya cezalar dahil) için Tedarikçiden tazminat talep etmek ve almak (tazminat esasına göre); ve (e) Tedarikçiden sırasıyla reddedilen Malları ve/veya Hizmetleri onarmasını veya değiştirmesini veya yeniden gerçekleştirmesini veya reddedilen Malların ve/veya Hizmetlerin (ödenmişse) fiyatının yanı sıra Müşterinin tüm ek ücretlerinin tam olarak iade edilmesini talep etmek. 10.2 Bu Koşullar, Tedarikçi tarafından sağlanan ikame veya iyileştirici Hizmetleri ve/veya onarılan veya değiştirilen Malları da kapsayacaktır.	**10. Client's Remedies** 10.1 If the Supplier fails to comply with its obligations under the Contract, Client shall, without limiting its other rights or remedies, have one or more of the following rights: (a) to refuse to accept (i) any subsequent performance of the Services and/or (ii) delivery of the Goods which the Supplier attempts to make; (b) to recover from the Supplier any certified costs incurred by Client in obtaining substitute goods and/or services from a third party without court authorisation; (c) to withhold payments until the breach is cured; (d) to claim and receive (on an indemnity basis) from the Supplier damages for any certified costs, loss or expenses incurred (inclusive of legal costs, fines or penalties) by Client which are in any way attributable to the Supplier's failure (including but not limited to the Supplier's obligation under clause 5.1(a) ; And (e) to require the Supplier to repair or replace or reperform the rejected Goods and/or Services, respectively, or to provide a full refund of the price of the rejected Goods and/or Services (if paid) as well as all of Client's additional charges. 10.2 These Terms shall extend to any substituted or remedial Services and/or repaired or replacement Goods supplied by the Supplier.

10.3 Müşterinin Sözleşmenin herhangi bir şartı kapsamındaki hakları, diğer herhangi bir şart veya Geçerli Yasa kapsamındaki haklarına ve çözüm yollarına ektir.	10.3 Client's rights under any of the terms of the Contract are in addition to its rights and remedies under any other term or under Applicable Law.
11. Müşterinin Yükümlülükleri 11.1 Tedarikçi tarafından Malların ve/veya Hizmetlerin tedarik edilmesi karşılığında Müşteri (a) mutabık kalınan Fiyatın ihtilafsız tutarını, Madde 12 uyarınca Tedarikçi tarafından yazılı olarak, email veya dijital bir platform yoluyla belirtilen bir banka hesabına ödeyecek; (b) Tedarikçiye, varsa Hizmetlerin sağlanması amacıyla Müşterinin tesislerine makul bir zamanda makul erişim sağlayacak; ve (c) Tedarikçinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için makul olarak talep edebileceği ve Müşterinin bu amaç için makul olarak gerekli gördüğü bilgileri sağlayacaktır.	**11. Client's Obligations** 11.1 In consideration of the supply of Goods and/or Services by the Supplier, Client shall: (a) pay any undisputed amount of the agreed Price to a bank account nominated in writing, via email or via a digital platform by the Supplier pursuant to clause 12; (b) provide the Supplier with reasonable access at reasonable time to Client's premises for the purpose of providing the Services, if applicable; and (c) provide such information as the Supplier may reasonably request for fulfilling its obligations under the Contract and Client considers reasonably necessary for such purpose.
12. Ücretler ve Ödeme 12.1 Müşteri tarafından Tedarikçiye ödenecek Fiyat şu şekilde olacaktır: (a) Süre boyunca sabit olacak; (b) hammadde, bileşen, işçilik, Tedarikçi karı, vergiler, paketleme, sigorta ve nakliye maliyetleri veya Tedarikçinin Sözleşme ile ilgili faaliyetleriyle ilgili diğer maliyetler dahil olacak. Yazılı olarak mutabık kalınmadıkça hiçbir ekstra ücret geçerli olmayacaktır; ve (c) aşağıdaki (i) veya (ii)'den hangisi daha geç gerçekleşirse bu tarihi takip eden 60 gün sonraki Avon ödeme gününde (madde 12.2.) veya ayrı olarak kararlaştırılan süre içerisinde (Tedarikçi tarafından buna uygun olarak kabul edilen Satın Alma Siparişi dahil) veya yasal olarak zorunlu kılınan süre içerisinde (örneğin, bazı pazarlardaki mikro, küçük ve orta ölçekli işletmeler için söz konusu olabilir) ödenecektir: (i) tatmin edici Malların veya Hizmetlerin teslim alınmasından veya (ii) Müşteri tarafından Doğru Düzenlenmiş İ Faturanın alındığı tarihten ("Vade Tarihi") sonra. 12.2 Müşteri tarafından aksi belirtilmedikçe veya Geçerli Yasa(lar) tarafından yasaklanmadıkça, Müşteri tarafından Tedarikçi'ye ödemeler, Avon'un ödeme günleri olan her ayın 6'sı veya 17'sinde (ileride değişebilecek) yapılacaktır. Ödeme tarihi resmi tatil veya hafta sonuna denk gelirse, ödeme bir sonraki iş gününde yapılacaktır. Müşteri, zaman zaman o ay içindeki ödeme sayısını ve ödemenin yapılacağı tarihi değiştirme hakkını saklı tutar.	**12. Charges and Payment** 12.1 The Price to be paid by Client to the Supplier shall be: (a) fixed during the Term; (b) inclusive of the costs for raw materials, components, labour, Supplier's profit, taxes, packaging, insurance and carriage, or any other costs related to the Supplier´s activities related to the Contract. No extra charges shall be effective unless agreed in writing; And (c) payable within 60 days or such other period separately agreed (including in the Purchase Order accepted by the Supplier in accordance herewith) which agreement shall take precedence over the above mentioned payment term) or legally mandated (which may be the case e.g. for micro, small and medium entrepreneurs in some markets) from the later of (i) receipt of satisfactory Goods or Services or (ii) the date on which a Correctly Rendered Invoice is received by Client (Due Date) with the reservation of section 12.2, where admissible by the Applicable Law. 12.2 Unless otherwise specified by Client or prohibited by the Applicable Law, the actual payment to Supplier from Client will be made on the semi-monthly payment runs which are, currently on or around, the 6th and 17st of each month. If the payment run date is a bank holiday or non-working day, the payment will take place on the following working day. Client reserves the right, from time to time to amend the number of payment runs and the date upon which the payment is made within that month.

12.3 Tedarikçi, Malların teslimi veya Hizmetlerin tamamlanmasında veya sonrasında Müşteriye fatura kesecektir. 12.4 Fatura edilen tutarın herhangi bir kısmına gerçekten ve iyi niyetle itiraz edilirse, Müşteri ihtilaflı olmayan tutarı ödeyecek ve ihtilaf otuz (30) günü aşmayacak şekilde makul bir süre içinde mahkeme dışında çözülene veya ihtilaf mahkemede çözülene kadar ihtilaflı tutarların vadesini askıya alacaktır. 12.5 Sözleşme kapsamında Müşteri tarafından ödenecek tüm tutarlar, katma değer vergisi veya GST gibi eşdeğer satış vergisi veya Geçerli Yasa uyarınca Müşteri hesabına olabilecek diğer geçerli vergiler dahil olarak teklif edilir ve kabul edilir ve teklif edilen ve kabul edilen fiyat, Sözleşmede aksi özellikle kararlaştırılmadıkça, Müşteri tarafından ödenecek nihai toplam tutardır. 12.6 Taraflardan her biri, niteliğine ve yargı yetkisine bakılmaksızın, Sözleşmeden ve/veya bu Şartlardan kaynaklanan vergi yükümlülüklerinden müteselsilen sorumlu olacaktır. Müşterinin, yasa veya idari bir makamın emri nedeniyle, Tedarikçinin borçlu olduğu herhangi bir nitelik veya yargı yetkisine sahip vergi eksikliği bildirimleri de dahil olmak üzere vergileri kesmek veya ödemekle yükümlü olması durumunda, bu Koşullar söz konusu yükümlülüğü Tedarikçiye talep edilen vergiye eşdeğer bir tutarda atfeder. 12.7 Tedarikçi, Geçerli Yasa(lar) tarafından daha yüksek bir faiz oranı zorunlu kılınmadığı sürece, (i) herhangi bir asgari tutarı veya (ii) yerel Geçerli Yasalar tarafından öngörülen veya belirlenen herhangi bir azami tutarın veya oranın yarısını aşan herhangi bir ihtilafsız gecikmiş tutar için geç ödeme faizi talep etmeyecektir, bu durumda söz konusu faiz oranı izin verilen en düşük tutarda tahsil edilir. 12.8 Geç ödeme faizi, Sözleşme veya Geçerli Yasa kapsamındaki diğer cezalarla kümülatif olmayacaktır. 12.9 Müşteri tarafından Tedarikçiye Fiyatın ödenmesi, kendi başına bir kabul olarak yorumlanmayacak ve Tedarikçiyi herhangi bir yükümlülüğünden kurtarmayacaktır.	12.3 Supplier shall invoice Client on or after delivery of Goods or completion of the Services. 12.4 If any portion of the invoiced amount is disputed genuinely and in good faith, Client will pay the undisputed amount, suspending the maturity of the disputed amounts until the dispute is resolved, out of court within a reasonable period, not exceeding thirty (30) days, or until the dispute is resolved in court. 12.5 All amounts payable by Client under the Contract are quoted and agreed inclusive of value added tax, or equivalent sales tax, such as GST or any other applicable tax that under Applicable Law may be for the account of Client and the price quoted and agreed is the final total amount payable by Client, unless otherwise specifically agreed in the Contract. 12.6 Each Party shall be severally liable for the tax obligations they are responsible for arising out of the Contract and/or these Terms, regardless of their nature and jurisdiction. In the event that Client is responsible, by virtue of law or order of an administrative authority, to withhold or pay taxes, including through tax deficiency notices of any nature or jurisdiction, owed by the Supplier, these Terms attribute said obligation to the Supplier in an amount equivalent to the tax demanded. 12.7 Supplier will not charge interest for late payment on any undisputed overdue amount exceeding the lowest of (i) any minimum or (ii) half of any maximum amount or rate prescribed or set out by local Applicable Laws, unless higher interest rate is mandated by the Applicable Law in which case such interest rate may be charged in the lowest allowed amount. 12.8 Interest for late payment will not be cumulative with any other penalty under the Contract or Applicable Law. 12.9 The payment by Client to Supplier of the Price shall not by itself be construed as a deemed acceptance and shall not release the Supplier of any of its obligations.
13. Fikri Mülkiyet Hakları 13.1 Tüm Müşteri Materyalleri ve Şartnamelerdeki Fikri Mülkiyet Hakları, Müşterinin münhasır mülkiyetindedir. Aksi kararlaştırılmadıkça, Tedarikçi, Mallardaki veya Tedarikçi tarafından özellikle Müşteri için veya Tedarikçi adına Sözleşme uyarınca herhangi bir üçüncü tarafça yine özellikle Müşteri için oluşturulan herhangi bir çalışmadaki tüm Fikri Mülkiyet Haklarının tam ve ipoteksiz mülkiyetini, şu anda var olan veya	**13. Intellectual Property Rights** 13.1 The IP Rights in all Client Materials and any Specifications are the exclusive property of Client. Unless otherwise agreed, Supplier will assign to Client the full and unencumbered ownership, with full title guarantee of all the IP Rights in Goods or in any work created by Supplier specifically for the Client or by any third party pursuant to the Contract on behalf of Supplier, also specifically for the Client, for use without any kind of

gelecekte var olabilecek zaman, bölge veya medya gibi herhangi bir sınırlama olmaksızın kullanım için tam mülkiyet garantisi ile Müşteriye devredecektir. Tedarikçi, bu tür atamaları yürürlüğe koymak veya tamamlamak için Müşteri tarafından talep edilecek tüm eylem ve işlemleri yapacak ve bu tür belgeleri derhal yerine getirecektir (ve Mal ve Hizmetlerin tedarikiyle uğraşan tüm çalışanların veya üçüncü tarafların yapmasını sağlayacaktır). Şüpheye mahal vermemek için, bu madde 13.1, Tedarikçi tarafından "hazır" olarak satılan Mallar (yani, Tedarikçi tarafından Müşteri için özel olarak geliştirilmeyen ve Tedarikçi tarafından açık piyasaya satılan Mallar) için geçerli değildir. 13.2 Aksi özellikle kararlaştırılmadıkça, bu Koşullardaki hiçbir hüküm, bir Tarafa diğer Tarafın şirket adı, alan adları, telif hakları, kuruluş unvanı, patentler, tasarımlar, ticari sırlar, ayırt edici işaretler veya diğer Tarafça dosyalanmış veya tescil edilmiş diğer ticari markalar gibi Fikri Mülkiyet Haklarını kullanma hakkı verdiği şeklinde yorumlanmayacaktır. 13.3 Fikri mülkiyet haklarının devrinin ek bir sözleşme gerektirmesi halinde, bu sözleşme Taraflarca derhal imzalanacak ve tarafların iradelerini yansıtacaktır. Fikri mülkiyet haklarının devri, Tarafların iradelerini en iyi yansıtacak şekilde gerçekleşecek ve asgari olarak Geçerli Yasa(lar)'da öngörülen kullanım alanlarını kapsayacaktır.	limitation such as with respect to time, territory or media, existing now or which may exist in future. Supplier shall (and shall procure that any employees or third parties engaged in supplying Goods and Services shall) do all acts and things and execute promptly all such documents as shall be required by Client to give effect to or complete such assignments. For the avoidance of doubt, this clause 13.1 does not apply to Goods sold "off-the-shelf" by Supplier (i.e. Goods developed by Supplier not specifically for Client and sold by Supplier to the open market). 13.2 Unless specifically agreed otherwise, nothing in these Terms shall be construed as conferring upon a Party the right to use the other Party's IP Rights, such as corporate name, domain names, copyrights, title of establishment, patents, designs, trade secrets, any distinctive signs or other trademarks filed or registered by the other Party. 13.3 In case IP transfer requires additional agreement, such an agreement will be promptly entered into by the Parties and shall reflect the intent hereof. The assignment of IP rights will then take place as to best reflect the intent of the Parties, and shall cover as a minimum the fields of exploitation provided for in Applicable Law.
14. Gizlilik 14.1 Taraflardan biri (Alıcı Taraf), gizli nitelikte olan (Gizli Bilgiler) ve diğer taraf (İfşa Eden Taraf), çalışanları, temsilcileri veya alt yüklenicileri tarafından Kabul Eden Tarafa ifşa edilen tüm teknik veya ticari know-how, spesifikasyonlar, buluşlar, süreçler veya girişimler ile İfşa Eden Tarafın işi veya ürünleri veya hizmetleri ile ilgili olarak Kabul Eden Tarafın elde edebileceği diğer gizli bilgileri kesinlikle gizli tutacaktır. Alıcı Taraf, bu tür Gizli Bilgilerin ifşasını, Alıcı Tarafın Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla bilmesi gereken çalışanları, temsilcileri veya alt yüklenicileri ile sınırlandıracak ve söz konusu çalışanların, temsilcilerin veya alt yüklenicilerin, Alıcı Tarafı bağlayanlara karşılık gelen gizlilik yükümlülüklerine tabi olmalarını sağlayacaktır. 14.2 Gizli Bilgiler aşağıdaki bilgileri içermez: (a) genel kamuoyu tarafından bilinen veya genel olarak erişilebilir olan, ancak Alıcı Tarafın bu yönde herhangi bir ihlali bulunmayan; (b) Alıcı Tarafça ifşa anında gizli olmayan bir temelde bilinen; (c) yasal ve bağımsız olarak ve gizli	**14. Confidentiality** 14.1 A Party (Receiving Party) shall keep in strict confidence all technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes or initiatives which are of a confidential nature (Confidential Information) and have been disclosed to the Receiving Party by the other party (Disclosing Party), its employees, agents or subcontractors, and any other confidential information concerning the Disclosing Party's business or its products or its services which the Receiving Party may obtain. The Receiving Party shall restrict disclosure of such Confidential Information to such of its employees, agents or subcontractors as need to know it for the purpose of discharging the Receiving Party's obligations under the Contract, and shall ensure that such employees, agents or subcontractors are subject to obligations of confidentiality corresponding to those which bind the Receiving Party. 14.2 Confidential Information does not include information that: (a) is known by the general public or is generally available, without any breach by the Receiving Party to that effect; (b) is known to the Receiving Party on a non-confidential basis at the time of disclosure; (c)

olmayan bir temelde Alıcı Tarafça geliştirilen veya bu tür bir ifşayı yapma hakkına sahip üçüncü bir taraftan elde edilen; (d) İfşa Eden Tarafça açıkça yayınlanması amacıyla yazılı olarak ifşa edilmişse; (e) Taraflardan biri tarafından işlenen ve diğer Tarafın haberdar olduğu yasa dışı bir eylemin göstergesi olan herhangi bir faaliyetle ilgili bilgiler. 14.3 Taraflar arasında ayrı bir gizlilik anlaşması imzalanması halinde, söz konusu anlaşma bu madde üzerinde geçerli olacaktır.	is legally and independently and on a non-confidential basis developed by the Receiving Party or obtained from a third party who has the right to make such disclosure; (d) is disclosed in writing by the Disclosing Party for the express purpose of its publication; (e) relates to any activity indicative of an unlawful act committed by either Party and which the other Party becomes aware of. 14.3 If a separate confidentiality agreement is signed between the parties, such agreement will prevail over this clause.
15. Kişisel Verilerin Korunması 15.1 Kişisel Verilerin işlenmesinin Sözleşme kapsamında Taraflardan biri tarafından gerçekleştirildiği durumlarda, Taraflar yürürlükteki tüm Veri Koruma Yasalarına ve DPA'ya uyacaktır.	**15. Personal Data Protection** 15.1 Where processing of Personal Data is carried out by either Party under the Contract, the Parties will comply with all applicable Data Protection Laws and with the DPA.
16. Tazminat 16.1 Bu Koşullardaki diğer herhangi bir şeye bakılmaksızın, Tedarikçi, Müşteriyi, aşağıdakilerin bir sonucu olarak veya bunlarla bağlantılı olarak tüm masraf, gider, hasar ve kayıplara (doğrudan veya dolaylı) karşı tam olarak tazmin edecektir: (a) Malların üretimi, tedariki veya kullanımı veya Hizmetlerin alınması, kullanımı veya tedarikinden kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olarak üçüncü bir tarafın Fikri Mülkiyet Haklarının, imajının veya kişilik haklarının fiili veya iddia edilen ihlali nedeniyle Müşteri aleyhine yapılan herhangi bir talep; (b) Tedarikçinin 3 ila 9, 12.5, 13 ila 15 ve/veya 22.8 maddelerini ihlal etmesi; ve (c) Mallar veya Hizmetlerin neden olduğu sağlığa zararlarla ilgili olarak tüketici dernekleri tarafından yapılan herhangi bir tüketici talebi veya iddiası veya yetkili makamlar tarafından yapılan iddialar veya düzenleyici eylemler.	**16. Indemnity** 16.1 Notwithstanding anything else in these Terms, the Supplier shall keep Client indemnified in full against all certified costs, expenses, damages and losses (whether direct or indirect), as a result of or in connection with: (a) any claim made against Client for actual or alleged infringement of a third party's IP Rights, image or personality rights, arising out of, or in connection with, the manufacture, supply or use of the Goods, or receipt, use or supply of the Services; (b) Supplier’s breach of clauses 3 to 9, 12.6, 13 to 15 and/or 22.8; and (c) any consumer claim or claim by consumer associations or claims or regulatory actions by competent authorities, brought in relation to detriments to health caused by Goods or Services.
17. Sorumluluk 17.1 Hiçbir şey Taraflardan birinin (i) ihmalden kaynaklanan ölüm, kişisel yaralanma, mala zarar verme; (ii) hileli yanlış beyan; (iii) kasıtlı suistimal; (iv) ağır ihmal veya (v) Geçerli Yasa tarafından sorumluluğun hariç tutulması, sınırlandırılması veya değiştirilmesinin yasaklandığı herhangi bir kayıpla ilgili sorumluluğunu (doğrudan veya dolaylı) sınırlamayacak veya hariç tutmayacaktır. 17.2 Hiçbir şey, Tedarikçinin madde 5.5'te açıklanan bir ürün geri çağırma olasılığı kapsamındaki sorumluluğunu veya Tedarikçinin madde 16	**17. Liability** 17.1 Nothing will limit or exclude either Party’s liability (whether direct or indirect) for (i) death, personal injury, damage to property, arising from negligence; (ii) fraudulent misrepresentation; (iii) wilful misconduct; (iv) gross negligence; or (v) any loss for which it is prohibited by Applicable Law to exclude, restrict or modify liability. 17.2 Nothing will limit or exclude the Supplier’s liability under a product recall eventuality described in clause 5.5, or the Supplier´s liability under clause 16.

kapsamındaki sorumluluğunu sınırlamayacak veya hariç tutmayacaktır.	
18. Sigorta 18.1 Tedarikçi, Süre boyunca ve sonrasında makul bir süre boyunca, Sözleşme kapsamında veya Sözleşmeyle bağlantılı olarak ortaya çıkabilecek yükümlülükleri karşılamak için mesleki tazminat sigortası, ürün sorumluluk sigortası ve kamu sorumluluk sigortası gibi uygun sigortaları saygın bir sigorta şirketinde yürürlükte tutacak ve Müşterinin talebi üzerine, hem teminatın ayrıntılarını veren sigorta sertifikasını hem de her bir sigortaya ilişkin cari yılın prim makbuzunu ibraz edecektir.	**18. Insurance** 18.1 During the Term and for a reasonable period thereafter, the Supplier shall maintain in force, with a reputable insurance company appropriate insurance, as applicable, such as professional indemnity insurance, product liability insurance and public liability insurance to cover the liabilities that may arise under or in connection with the Contract and shall, on Client's request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.
19. Süre 19.1 Bir Sözleşme, 20. madde uyarınca feshedilene kadar veya Sipariş şartları uyarınca yerine getirilene kadar, yerine getirme (a) ister çok sınırlı bir süre içinde (örneğin "tezgah üstü" alımlar); (b) ister daha uzun bir süre içinde (örneğin belirli veya belirsiz daha uzun bir süre içinde kademeli olarak yerine getirme) gerçekleşsin, geçerli kalacaktır.	**19. Term** 19.1 A Contract will remain valid until it is terminated pursuant to clause 20, or until the Order is fulfilled pursuant to its terms, whether fulfilment takes place over a period which may be: (a) of very limited duration (e.g. purchases “over the counter”); or (b) of a longer duration (e.g. gradual fulfilment over a specified or unspecified longer period of time).
20. Fesih 20.1 Sebep nedeniyle: Diğer haklarını veya çözüm yollarını sınırlamaksızın, Taraflardan biri diğerine yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal yürürlüğe girecek şekilde Sebep nedeniyle feshedebilir. 20.2 Sebep Olmaksızın: Diğer haklarını veya çözüm yollarını sınırlamaksızın, madde 19.1(b) durumunda, Sözleşme süresinin burada belirtilen bildirim sürelerinden daha uzun olması halinde: (a) Müşteri, herhangi bir zamanda otuz (30) gün önceden yazılı bildirimde bulunarak, madde 21.2'ye tabi olarak, Sözleşmeyi (veya bir kısmını) Sebepsiz olarak ve Tedarikçiye karşı başka bir yükümlülüğü olmaksızın feshedebilir. (b) Tedarikçi, Müşteriye üç (3) aylık yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi Sebepsiz olarak feshedebilir ve Tedarikçi, fesihten sonraki dönemi kapsayan tüm avans ödemelerini beş (5) takvim günü içinde Müşteriye iade edecektir.	**20. Termination** 20.1 For Cause: Without limiting its other rights or remedies, either Party may terminate the Contract for Cause by giving written notice to the other with immediate effect. 20.2 Without Cause: Without limiting their other rights or remedies, in the event of clause 19.1(b), where the term of the Contract is longer than the notice periods stated hereunder: a) Client may terminate the Contract (or part thereof) without Cause and without further obligation to the Supplier, subject to clause 21.2, upon thirty (30) days’ written notice at any time. (b) The Supplier may terminate the Contract without Cause by giving Client three (3) month’s written notice and the Supplier shall refund Client within five (5) calendar days, all advance payments, which cover the period after termination.
21. Feshin Sonuçları 21.1 Sözleşmenin veya herhangi bir bölümünün herhangi bir nedenle feshedilmesi üzerine: (a) Tedarikçi, tüm Müşteri Materyallerini derhal iade edecektir. Tedarikçi bunu yapmazsa, Müşteri, diğer	**21. Consequences of Termination** 21.1 On termination of the Contract or any part of it for any reason: (a) the Supplier shall immediately return all Client Materials. If the Supplier fails to do so, then Client may,

haklarını veya çözüm yollarını sınırlamaksızın ve Yürürlükteki Yasalara tabi olarak, Tedarikçinin tesislerine girebilir ve bunları ele geçirebilir. İade edilene veya teslim edilene kadar, Tedarikçi bunların güvenliğinden masrafları kendisine ait olmak üzere tek başına sorumlu olacak ve bunları Sözleşme ile bağlantılı olmayan herhangi bir amaç için kullanmayacaktır; (b) Tedarikçi, Müşterinin açık yazılı onayını almadan, herhangi bir Müşteri Fikri Mülkiyet Hakkını taşıyan herhangi bir Malı (reddedilen Mallar dahil) Müşteri dışında hiç kimseye satmayacak veya başka bir şekilde elden çıkarmayacak veya satılmasına veya elden çıkarılmasına izin vermeyecektir; (c) Tedarikçi, Malların elden çıkarılma yöntemine ilişkin olarak Müşteri tarafından verilen tüm makul talimatlara uyacaktır; (d) Tarafların fesih tarihinde tahakkuk eden hakları ve çözüm yolları, fesih tarihinde veya öncesinde var olan herhangi bir Sözleşme ihlali ile ilgili olarak tazminat talep etme hakkı da dahil olmak üzere etkilenmeyecektir; ve (e) 14, 16, 17 ve 18. maddeler de dahil olmak üzere, fesihten sonra açıkça veya ima yoluyla geçerli olan maddeler tam olarak yürürlükte kalmaya devam edecektir. 21.2 Madde 20.2 (a) uyarınca fesih durumunda, Müşteri, Müşteriye teslim edildikten sonra tamamlanmamış Mallar veya Hizmetlerle (devam eden işler) ilgili fiilen gerçekleşmiş ve uygun şekilde belgelenmiş cepten yapılan masraflar için Tedarikçiye ödeme yapacaktır.	without limiting its other rights or remedies and subject to Applicable Law, enter the Supplier's premises and take possession of them. Until they have been returned or delivered, the Supplier shall be solely responsible for their safe keeping at its cost and will not use them for any purpose not connected with the Contract; (b) the Supplier shall not sell or otherwise dispose of, nor permit the sale or disposal of, any Goods bearing any Client IP Rights (including any rejected Goods) to anyone other than Client without first obtaining Client's express written consent; (c) the Supplier shall comply with all reasonable instructions given by Client as to the method of disposal of the Goods; (d) the accrued rights and remedies of the Parties as at termination shall not be affected, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract which existed at or before the date of termination; and (e) clauses which expressly or by implication have effect after termination, shall continue in full force and effect, including clauses 14, 16, 17 and 18. 21.2 In the event of termination under clause 20.2(a), Client shall pay the Supplier for the actually incurred and properly documented out of pocket costs relating to any unfinished Goods or Services (work in progress) upon their delivery to Client.
22. Genel 22.1 Denetim: Talep üzerine Tedarikçi, kendisinin (veya varsa alt yüklenicilerinin) mali sağlığının yanı sıra Tedarikçinin (veya varsa alt yüklenicilerinin) CoC dahil olmak üzere Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerine uygunluğunu göstermek için makul olarak gerekli olabilecek Defter ve Kayıtları Müşteriye gönderecektir. Tedarikçi, kendi tesislerinde ve sözleşmeli faaliyetlerin yürütüleceği yerlerde denetimlerin gerçekleştirilmesi için Müşteri tarafından belirtilen veya görevlendirilen profesyonel uzmanların istediği zaman erişimini kolaylaştıracaktır. Denetimler, Müşteri tarafından bildirilen sıklık ve uygunluğa göre, beş (5) gün önceden bildirimde bulunarak veya özellikle CoC'ye uygunluk açısından bildirimde bulunmadan (nokta kontrolleri) periyodik olarak gerçekleştirilecektir. Yıllık sosyal / etik denetim maliyetleri Tedarikçi tarafından karşılanacak ve diğer denetim maliyetleri (nokta kontrolleri dahil), uyumsuzluk bulguları olmadığı sürece Müşteri tarafından	**22. General** 22.1 Audit: On request Supplier shall send Client Books and Records as may be reasonably required to demonstrate its (or its subcontractors, if any) financial health, as well as Supplier's (or its subcontractors, if any) compliance with its obligations under the Contract, including the CoC. Supplier will facilitate the access, at any time, of professional experts indicated or engaged by Client so that audits are performed in the Supplier's facilities and in the places where the contracted activities will be carried out. Audits will be carried out periodically, according to frequency and eligibility as informed by Client, upon prior notice of five (5) days, or without notice (spot checks) as regards specifically compliance with CoC. The annual social / ethical auditing costs will be borne by Supplier and other audit costs (including for spot checks) will be borne by Client unless in the event of findings of non-compliance, in which case Supplier will bear the cost.

karşılanacaktır, bu durumda Tedarikçi maliyeti karşılayacaktır.	
22.2 Mücbir Sebepler: Taraflardan hiçbiri, Mücbir Sebeplerin bir sonucu olarak diğerine karşı sorumlu olmayacaktır.	22.2 Force majeure: Neither Party shall be liable to the other as a result of Force Majeure.
22.3 Temlik ve taşeronluk: (a) Tedarikçi, Müşterinin önceden yazılı izni olmadan Sözleşme kapsamındaki haklarının (kredi hakları dahil) veya yükümlülüklerinin tamamını veya herhangi birini devredemez, aktaramaz, ücretlendiremez, alt sözleşme yapamaz veya başka herhangi bir şekilde işlem yapamaz. Tedarikçi, her durumda herhangi bir alt yüklenicinin performansından tamamen sorumlu olacaktır.	22.3 Assignment and subcontracting: (a) The Supplier shall not assign, transfer, charge, subcontract or deal in any other manner with all or any of its rights (including credit rights) or obligations under the Contract without the prior written consent of Client. Supplier will in any event be fully liable for the performance of any subcontractor.
(b) Müşteri, herhangi bir zamanda, serbestçe ve Tedarikçinin önceden onayı olmaksızın, Sözleşme kapsamındaki haklarının tamamını veya herhangi birini devredebilir, aktarabilir, ücretlendirebilir, alt sözleşme yapabilir veya başka bir şekilde ele alabilir ve Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin herhangi birini veya tamamını herhangi bir şekilde Bağlı Kuruluşlarından herhangi birine veya herhangi bir üçüncü tarafa veya acenteye devredebilir veya devredebilir.	(b) Client may, at any time, freely and without Supplier's prior approval assign, transfer, charge, subcontract, or deal in any other manner with all or any of its rights under the Contract and may subcontract or delegate in any manner any or all of its obligations under the Contract to any of its Affiliates or to any third party or agent.
22.4 Bildirimler: (a) Sözleşme kapsamında veya Sözleşme ile bağlantılı olarak bir Tarafa verilmesi gereken herhangi bir bildirim veya diğer iletişim yazılı olacak ve diğer Tarafa şahsen teslim edilecek veya kayıtlı ofisinde (bir şirket ise) veya (diğer durumlarda) ana iş yerinde ön ödemeli birinci sınıf posta, kayıtlı teslimat veya ticari kurye ile gönderilecektir.	22.4 Notices: (a) Any notice required to be given to a Party under or in connection with the Contract shall be in writing and shall be delivered to the other Party personally or sent by prepaid first-class post, recorded delivery or by commercial courier, at its registered office (if a company) or (in any other case) its principal place of business, unless otherwise explicitly stated in these Terms.
(b) Bu madde, herhangi bir yasal işlemdeki herhangi bir işlemin veya diğer belgelerin tebliği için geçerli olmayacaktır. Bu maddenin amaçları doğrultusunda, "yazı" e-postaları içermeyecek ve şüpheye mahal vermemek için, Sözleşme kapsamında verilen bildirim e-posta ile gönderilirse geçerli bir şekilde tebliğ edilmeyecektir.	(b) This clause shall not apply to the service of any proceedings or other documents in any legal action. For the purposes of this clause, "writing" shall not include e-mails and for the avoidance of doubt notice given under the Contract shall not be validly served if sent by e-mail.
22.5 Feragat ve kümülatif çözüm yolları: (a) Sözleşme kapsamındaki herhangi bir haktan feragat, yalnızca yazılı olması halinde geçerlidir ve sonraki herhangi bir ihlal veya temerrütten feragat olarak kabul edilmeyecektir. Taraflardan birinin Sözleşme veya Yürürlükteki Kanun kapsamındaki herhangi bir hakkını veya çözüm yolunu kullanmaması veya geciktirmesi, bu veya başka bir hak veya çözüm yolundan feragat teşkil etmeyecek veya daha fazla kullanılmasını engellemeyecek veya kısıtlamayacaktır.	22.5 Waiver and cumulative remedies: (a) A waiver of any right under the Contract is only effective if it is in writing (which for the avoidance of doubt excludes email and needs to be signed by the Party) and shall not be deemed to be a waiver of any subsequent breach or default. No failure or delay by a Party in exercising any right or remedy under the Contract or by Applicable Law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor preclude or restrict its further exercise. Co
(b) Aksi özellikle belirtilmedikçe, Sözleşme kapsamında doğan haklar kümülatiftir ve Geçerli Yasa tarafından sağlanan hakları hariç tutmaz.	(b) Unless specifically provided otherwise, rights arising under the Contract are cumulative and do not exclude rights provided by Applicable Law.

22.6 Ayrılma: (a) Bir mahkeme veya başka bir yetkili makam Sözleşmenin herhangi bir hükmünün (veya herhangi bir hükmünün bir kısmının) geçersiz, yasadışı veya uygulanamaz olduğunu tespit ederse, söz konusu hüküm veya kısmi hüküm, gerektiği ölçüde, silinmiş sayılacak ve Sözleşmenin diğer hükümlerinin geçerliliği ve uygulanabilirliği etkilenmeyecektir. (b) Sözleşmenin geçersiz, uygulanamaz veya yasa dışı herhangi bir hükmü, bir kısmının silinmesi halinde geçerli, uygulanabilir ve yasal olacaksa, hüküm yasal, geçerli ve uygulanabilir hale getirmek için gerekli minimum değişiklikle uygulanacaktır.	22.6 Severance: (a) If a court or any other competent authority finds that any provision (or part of any provision) of the Contract is invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed deleted, and the validity and enforceability of the other provisions of the Contract shall not be affected. (b) If any invalid, unenforceable or illegal provision of the Contract would be valid, enforceable and legal if some part of it were deleted, the provision shall apply with the minimum modification necessary to make it legal, valid and enforceable.
22.7 Ortaklık yok: Sözleşmedeki veya bu Şartlardaki hiçbir şey, Taraflardan herhangi biri arasında herhangi bir türde bir ortaklık veya ortak girişim oluşturmayı veya herhangi bir Tarafı herhangi bir amaçla başka bir Tarafın temsilcisi haline getirmeyi amaçlamaz veya bu şekilde kabul edilmeyecektir. Taraflardan hiçbiri, diğer Taraf için temsilci olarak hareket etme veya diğer Tarafı herhangi bir şekilde bağlama yetkisine sahip olmayacaktır.	22.7 No partnership: Nothing in the Contract or these Terms is intended to, or shall be deemed to, constitute a partnership or joint venture of any kind between any of the Parties, nor constitute any Party the agent of another Party for any purpose. No Party shall have authority to act as agent for, or to bind, the other Party in any way.
22.8 İstihdam yok: Tedarikçi, Hizmetleri gerçekleştirmek ve Malları tedarik etmek için kullanılan Personelin tek işverenidir ve bu nedenle, Müşteriye karşı herhangi bir çalışan talebi ("Çalışan Talepleri") olmaksızın, Sözleşmenin ifası için atanan çalışanları, alt yüklenicileri, acenteleri veya ortakları ile ilgili tüm iş, medeni, vergi ve sosyal güvenlik ücretlerinden sorumludur. Tedarikçi, bu tür Çalışan Talepleri Müşteri aleyhine başarılı bir şekilde sonuçlansa bile, Müşteriyi herhangi bir Çalışan talebine karşı (madde 16 uyarınca) tamamen tazmin edecektir, bunun üzerine Tedarikçi, Müşteriye karşı bu tür Çalışan Talepleri ile ilgili idari işlemlerden ve iş davalarından kaynaklanan her türlü para cezası, masraf, yasal ücret ve idari / prosedürel masraflara karşı da Müşteriyi tazmin edecektir.	22.8 No employment: The Supplier is the sole employer of the Personnel used to perform the Services and supply the Goods and, therefore, is liable for all labour, civil, tax and social security charges related to its employees, subcontractors, agents or partners appointed for the performance of the Contract without any employee claims against Client (Employee Claims). The Supplier will fully indemnify Client against any Employee claims (pursuant to clause 16) even if any such Employee Claims are successfully awarded against Client, whereupon the Supplier will also indemnify Client against any fines, costs, legal fees and administrative/procedural expenses arising from administrative proceedings and labour lawsuits relating to such Employee Claims against Client.
22.9 Ekonomik bağımlılık yok: Tedarikçi, ticari faaliyetlerini başka şirketler için yürüttüğünü ve tam iş kapasitesine sahip olduğunu beyan eder. Tedarikçi ile Müşteri arasında herhangi bir ekonomik bağımlılık ilişkisi bulunmamaktadır.	22.9 No economic dependence: The Supplier hereby declares that it carries out its commercial activities for other companies, possessing full business capacity. No relationship of economic dependence between the Supplier and Client is established.
22.10 Üçüncü taraflar: Sözleşmeye taraf olmayan bir kişi, Sözleşme kapsamında veya Sözleşmeyle bağlantılı olarak herhangi bir hakka sahip olmayacaktır.	22.10 Third parties: A person who is not a party to the Contract shall not have any rights under or in connection with it.
22.11 Değişiklik: Herhangi bir ek hüküm ve koşul da dahil olmak üzere Sözleşmedeki herhangi bir değişiklik, yalnızca yazılı olarak kabul edildiğinde ve Taraflarca imzalandığında bağlayıcı olacaktır.	22.11 Variation: Any variation, including any additional terms and conditions, to the Contract shall only be binding when agreed in writing and signed by the Parties.
22.12 Geçerli hukuk ve yargı yetkisi: Sözleşme ve Sözleşmeden veya Sözleşmenin konusundan veya oluşumundan kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı	22.12 Governing law and jurisdiction: The Contract, and any disputes or claims arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-

olarak ortaya çıkan her türlü ihtilaf veya talep (sözleşme dışı ihtilaflar veya talepler dahil), Ülke kanunlarına göre yönetilecek ve Taraflar geri dönülmez bir şekilde Ülke mahkemelerinin münhasır yargı yetkisine tabi olacaktır. 22.13 Yetki: Sözleşmeyi bir Taraf için ve bir Taraf adına imzalayan kişi, Sözleşme hükümleri uyarınca söz konusu Tarafı bağlama yetkisine sahip olduğunu garanti ve beyan eder.	contractual disputes or claims), shall be governed in accordance with the laws of the Country, and the Parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Country. 22.13 Authority: the individual entering into the Contract for and on behalf of a Party, warrants and represents that he or she has the authority to bind such Party pursuant to the terms of the Contract.